

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Sauſtag, 7. Mai 1881.

Nr. 33.

SAMEDI, 7 mai 1881.

Königl.-Großh. Beſchluß vom 2. Mai 1881, wodurch das Tracé der Sekundär- und Straßeneiſenbahn von Fels nach Cruchten beſtimmt und deren Bau für Gegenſtand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einſicht des Geſetzes vom 1. October 1880 und Unſeres Beſchluffes vom ſelben Tage, betreffend den Bau von Sekundär- und Straßeneiſenbahnen;

Nach Einſicht des Geſetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unſeres Staatsrathes;
Auf den Bericht Unſeres Conſeils der Regierung;

Haben beſchloſſen und beſchließen:

Art. 1. Die Eiſenbahnlinie von Fels nach der Eiſenbahnlinie von Luxemburg nach dem Norden, nimmt ihren Urſprung in Fels gegenüber dem Stadthauſe, befolgt im Allgemeinen die Straße von Diekirch, welche auf Koſten der angrenzenden Liegenſchaften erbreitert wird, verläßt dieſe Straße ein Kilometer dieſſeits des Dorfes Medernach, richtet ſich hierauf dem Wald Seitert zu, welchen ſie durchſchneidet, geht links an den Dörfern Schrontweiler und Cruchten vorbei, um an der benannten Halteſtelle von Cruchten in die Bahn von Luxemburg nach dem Norden zu münden.

Arrêté royal grand-ducal du 2 mai 1881, déterminant le tracé et déclarant d'utilité publique la construction du chemin de fer à petite section de Larochette à Cruchten.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 1^{er} octobre 1880 et Notre arrêté du même jour, concernant l'établissement de chemins de fer à petite section;

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. La ligne de chemin de fer de Larochette à la rencontre de la ligne de chemin de fer de Luxembourg vers le Nord prendra son origine à Larochette en face de l'hôtel de ville, suivra généralement la route de Diekirch, sauf à élargir aux dépens des propriétés riveraines, quittera la route à moins d'un kilomètre en-deçà du village de Medernach, se dirigera ensuite vers le bois de la Seitert qu'elle traversera, passera à gauche des villages de Schrontweiler et de Cruchten, pour aller se souder à la halte du dit Cruchten, située sur la ligne de Luxembourg vers le Nord.

Die nähere Bezeichnung des Tracé und die Pläne werden durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, genehmigt.

Art. 2. Der Bau der obenbeschriebenen Bahnstrecke ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General Director der Justiz sind mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Haag den 2. Mai 1881.

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.
Der General Director der Justiz,
Paul Eyschen.

La direction plus spéciale du tracé et les plans seront approuvés par Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Art. 2. La construction de la section de chemin de fer décrite ci-dessus est déclarée d'utilité publique.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 2 mai 1881.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.
Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Königl.-Großh. Beschluß vom 2. Mai 1881, wodurch das Tracé des zweiten und letzten Theiles der Sekundär- und Straßeneisenbahn von Luxemburg über Mondorf nach Remich bestimmt und dieser Theil für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 1. October 1880 und Unseres Beschlusses vom selben Tage, betreffend den Bau von Sekundär- und Straßeneisenbahnen;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 9. Februar 1881, wodurch das Tracé eines ersten Theiles der Eisenbahn von Luxemburg nach Remich bestimmt wird;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Arrêté royal grand-ducal du 2 mai 1881, déterminant le tracé et déclarant d'utilité publique la seconde et dernière partie de la ligne de chemin de fer de Luxembourg par Mondorf à Remich.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 1^{er} octobre 1880 et Notre arrêté du même jour, concernant l'établissement de chemins de fer à petite section;

Revu Notre arrêté du 9 février 1881, déterminant le tracé d'une première partie du chemin de fer de Luxembourg à Remich;

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der zweite und letzte Theil der Eisenbahn von Luxemburg über Mondorf nach Remich folgt dem Gemeindeweg von Altzingen nach Aspelt, nimmt hierauf den Hauptverbindungswege von Aspelt nach Mondorf, alsdann den Weg von Mondorf über das Pachtgut Daundorf nach Remich bis zur Begegnung des Weges von Elwingen; die Bahn führt über das Feld, um den Landweg zu erweitern, da wo dieser zu schmal ist, und um die Neigungen und Krümmungen zu verbessern. Das Tracé führt hierauf über die Hochebene „Scheuerberg“ genannt und mündet an der Westseite der Stadt Remich.

Die nähere Bezeichnung des Tracé und die Pläne werden durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, genehmigt, welcher ermächtigt ist, Abänderungen zu gestatten, welche das öffentliche Interesse erfordern würde.

Art. 2. Der Bau der oben beschriebenen Bahnstrecke ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Director der Justiz sind mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Haag den 2 Mai 1881.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Der General Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Wilhelm.

Avons arrêté et arrêtons :

Art 1^{er} La seconde et dernière partie de la ligne de chemin de fer de Luxembourg par Mondorf à Remich continuera à suivre le chemin vicinal d'Altzingen à Aspelt, prendra ensuite le chemin de grande communication d'Aspelt à Mondorf, puis le chemin de Mondorf par la ferme de Daundorf vers Remich jusqu'au croisement du chemin d'Elvange, en prenant à travers champ, pour élargir où la voie de terre est trop étroite et pour rectifier les sinuosités et coudes prononcés. Le tracé se dirigera ensuite sur le plateau dit « Scheuerberg » et aboutira à la ville de Remich du côté Ouest.

La direction plus spéciale du tracé et les plans seront approuvés par Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, qui est autorisé à y consentir les modifications que l'intérêt public réclamerait.

Art. 2 La construction de la section de chemin de fer décrite ci-dessus est déclarée d'utilité publique.

Art 3 Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 2 mai 1881

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

GUILLAUME.

Gesetz vom 16 März 1881, wodurch dem Hrn. Theodor Weber, Schlosser und Mechaniker zu Hollerich, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Loi du 16 mars 1881, qui accorde la naturalisation à M. Théodore Weber, serrurier-mécanicien à Hollerich.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 21. Januar 1881 und derjenigen des Staatsrathes vom 4. Februar d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Saben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Theodor Weber, Schlosser und Mechaniker zu Hollerich, geboren zu Wittburg (Preußen) den 1. Februar 1833, ist die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg den 16. März 1881.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Theodor Weber verliehene Naturalisation ist von ihm am 27. April d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Hollerich aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der Division der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 4. Mai 1881.

Der General Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind während des verfloffenen Monats April, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, ausgestellt worden, und zwar :

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 21 janvier 1881, et celle du Conseil d'État du 4 février suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Théodore Weber, serrurier-mécanicien à Hollerich, né à Wittbourg (Prusse) le 1^{er} février 1833.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 16 mars 1881.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 27 avril dernier par M. Théodore Weber, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Hollerich, et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 4 mai 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois d'avril écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

Nr. 135. Am 20. April. — Dem Hrn. Justin Adolph C a i l l e t, wohnhaft zu Brüssel, vertreten durch Hrn. Karl August München, Advokat-Anwalt, welcher für sich und seinen Auftraggeber, zu Luxemburg, in seiner Amtsstube, Domicil erwählt hat; — auf einen rollenden Kolonnen-Apparat zur praktischen Zubereitung von Leuchtgas für Salons.

Nr. 136. Am 25. April. — Dem Hrn. Peter Funck, Architect zu Luxemburg, und Peter Bender, Architect zu Mannheim, letzterer vertreten durch vorbenannten Hrn. Funck, welcher für sich und seinen Auftraggeber, zu Luxemburg, in seiner Wohnung, Domicil erwählt hat; — auf Neuerungen an Eiskellern, insbesondere für Brauereien.

Nr. 137. Am 26. April. — Dem Hrn. Camill Alphonse Faure, wohnhaft zu Paris, vertreten durch Hrn. Karl August München, Advokat-Anwalt, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg, in seiner Amtsstube, Domicil erwählt hat; — auf Verbesserungen an den galvanischen Polarisations-Batterien, gen. Sekundär-Säulen.

Nr. 138. Gleiches Datum. — Dem Hrn. Nikolaus Emil Re yn i e r, wohnhaft zu Paris, vertreten durch Hrn. Karl August München, Advokat-Anwalt, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg, in seiner Amtsstube, Domicil erwählt hat; — auf die electro-chemische Behandlung von Eisenerz und metallischen Massen, zum Zwecke wohlfeiler Gewinnung von Electricität.

Luxemburg den 2. Mai 1881.

Für den Staatsminister, Präsidenten
der Regierung:

Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Bekanntmachung. — Staatsschuld.

Die am 30. April 1881 stattgehabte Verloosung der am 1. Juli 1881 und resp. 1. Januar 1882 rückzahlbaren Obligationen des Großherzoglichen

N° 135. Le 20 avril. — A M. Justin-Adolphe Caillet, domicilié à Bruxelles, représenté par M. Charles-Auguste München, avocat-avoué, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en son étude; — pour un appareil-colonne, meuble à roulettes pour la fabrication pratique du gaz d'éclairage dans les salons.

N° 136. Le 25 avril. — A MM. Pierre Funck, architecte à Luxembourg, et Pierre Bender, architecte à Mannheim, ce dernier représenté par le sieur Funck préqualifié, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en sa demeure; — pour innovations aux caves glacières, en particulier pour ce qui concerne les brasseries.

N° 137. Le 26 avril. — A M. Camille-Alphonse Faure, domicilié à Paris, représenté par M. Charles-Auguste München, avocat-avoué, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en son étude; — pour perfectionnements aux batteries galvaniques de polarisation, dites piles secondaires.

N° 138. Même date. — A M. Nicolas-Emile Reynier, domicilié à Paris, représenté par M. Charles-Auguste München, avocat-avoué, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en son étude; — pour traitement électro-chimique des minerais et des masses métalliques en vue de la production économique de l'électricité.

Luxembourg, le 2 mai 1881.

Pour le Ministre d'État, Président du
Gouvernement :

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Dette publique.

Le tirage au sort qui a eu lieu le 30 avril 1881 pour la désignation des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859, remboursables

Staats-Anlehen von 1859 hat folgendes Resultat geliefert: au 1^{er} juillet 1881 et respectivement au 1^{er} janvier 1882, a donné le résultat suivant :

Fälligkeit vom 1. Juli 1881. — *Echéance du 1^{er} juillet 1881.*

Litt. A. — N^{os} 102, 132, 224, 341, 470, 692.

Litt. B. — N^{os} 378, 414, 650, 867, 898, 1061, 1217, 1284, 1391, 1397, 1528, 1740, 2245, 2466, 2564, 2933, 3362, 3366, 3536, 3609, 3616, 3875, 4023, 4138, 4348, 4368, 4625.

Litt. C. — N^{os} 153, 599, 668, 951, 1120, 1181, 1595, 1686, 1857, 1860, 1865, 2295, 2327, 2328, 2372, 2416, 2576, 2610, 2655, 2818, 3021, 3027, 3444, 3804, 3824, 3882, 3945, 3971, 4365, 4623, 4625, 4903.

Fälligkeit vom 1. Januar 1882. — *Echéance du 1^{er} janvier 1882.*

Litt. A. — N^{os} 29, 69, 621, 710, 839, 900.

Litt. B. — N^{os} 190, 271, 341, 400, 486, 540, 595, 603, 608, 728, 890, 895, 897, 1093, 1293, 1502, 1655, 1767, 2401, 2527, 3083, 3173, 3190, 3487, 3649, 3867, 3933, 4189.

Litt. C. — N^{os} 161, 444, 476, 505, 913, 1256, 1312, 1635, 2007, 2044, 2228, 2236, 2619, 2647, 2748, 2772, 2912, 2971, 2973, 3564, 3715, 3726, 3801, 3949, 4272, 4276, 4318, 4346, 4416, 4526, 4636, 4732, 4964.

Die Heimzahlung geschieht pari zu Luxemburg durch die Internationale Bank, oder zu Frankfurt a. M. durch die Bankhäuser M. A. von Rothschild und Sohn, und von Erlanger und Söhne.

Nachstehende, bei früheren Verloosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentiert worden :

Litt. A. — N^{os} 668, 894.

Litt. B. — N^{os} 31, 611, 1127, 2921, 3007, 4243, 4254, 4515.

Litt. C. — N^{os} 107, 359, 1814, 1877, 1987, 2186, 3038, 3234, 3472, 3792, 4129, 4425.

Luxemburg den 6. Mai 1881.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Tous ces titres sont remboursés, au pair, à Luxembourg, par la Banque Internationale, ou à Francfort s/M., par les maisons de banque M.-A. de Rothschild et fils et d'Erlanger et fils.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement, savoir :

Luxembourg, le 6 mai 1881.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die durch den seligen Nikolaus Palen für Humaniora oder Studien im Seminar gestiftete Börse ist seit dem 1. April d. J. erledigt.

Der Genuß dieser Börse steht den Verwandten des Stifters zu. Die Bewerber sind aufgefordert,

Avis. — Bourses d'études.

La bourse fondée par feu Nicolas Palen, pour études humanitaires ou pour études au séminaire, est vacante depuis le 1^{er} avril dernier.

La jouissance de cette bourse est réservée aux parents du fondateur. Les prétendants sont

ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 20. d. Mts. an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 3. Mai 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Mülle n d o r f f.

invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 20 du mois courant.

Luxembourg, le 3 mai 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Eine Börse der Stiftung Seyler, im Betrag von hundert Franken, welche zu Gunsten von unbemittelten Zöglingen aus der Stadt Luxemburg zu Studien am Athenäum gestiftet ist, ist seit dem 1. April c. erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse werden aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 20. d. Mts. an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 5. Mai 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Mülle n d o r f f.

Avis. — Bourses d'études.

Une bourse de la fondation Seyler, au montant de cent francs, pour études à l'Athénée, instituée en faveur d'étudiants sans fortune de la ville de Luxembourg, est vacante depuis le 1^{er} avril dernier.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 20 du mois c.

Luxembourg, le 5 mai 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer unter'm 29. v. Mts., Haupt-Reg., Bd. 24, Nr. 686, vom Einregistriungs- und Domänen-Einnehmer zu Esch an der Alzette aus- gestellten Quittung geht hervor, daß die Gesellschaft der Hüttenwerke von Rumelingen die Stempelgebühren für 1500, am 26. April 1881 verausgabten Actien zum Nennwerthe von je 1000 Fr., entrichtet hat.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll dem Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg den 4. Mai 1881.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R o e b e.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et des domaines à Esch-sur-l'Alzette, le 29 avril dernier, reg. gén., vol. 24, n° 686, que la Société des hauts-fourneaux de Rumelange a acquitté les droits de timbre à raison de quinze cents actions émises le 26 avril 1881, chacune de 1000 fr.

Le présent est destiné à satisfaire à la disposition de l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 4 mai 1881.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Stempel der Versicherungs-
policen. — Abonnement.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die anonyme allgemeine Lebens- und Unfall-Versicherungsgesellschaft « Caisse paternelle », mit dem Sitze zu Paris, welche durch Königl. = Großh. Beschluß vom 2. Februar d. J. zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum ermächtigt worden ist, und zu diesem Behufe durch Hrn. Gontier-Grigy, zu Luxemburg vertreten wird, das im Art. 10 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 vorgesehene Abonnement behufs Entrichtung der Stempelgebühren von ihren Policen und Contracten eingegangen hat.

Gegenwärtige Bekanntmachung, welche in Gemäßheit des Art. 13 des vorbezeichneten Gesetzes ins „Memorial“ eingerückt wird, gilt als Stempel für die von genannter Gesellschaft während 10 Jahre, vom Tage der Ermächtigung zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum an gerechnet, zu unterzeichnenden Policen und Contracte, vorbehaltlich jedoch der dieser Gesellschaft zustehenden Befugniß auf das Abonnement zu verzichten, in welchem Falle ihre Policen und Contracte wieder den allgemeinen Rechtsbestimmungen in Stempelfachen unterliegen.

Luxemburg den 4. Mai 1881.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roebé.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Joh. Bapt. Paquet, Geschäftsentant zu Esch an der Alzette, ist als Agent der Feuer-Versicherungsgesellschaft « La Paternelle » und der Lebens-Versicherungsgesellschaft « La Caisse Paternelle » bestätigt worden.

Luxemburg den 26. April 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

**Avis. — Timbre des polices d'assurances. —
Abonnement.**

Il est porté à la connaissance du public que la Compagnie anonyme d'assurances générales sur la vie et contre les accidents, dite « Caisse paternelle », établie à Paris, autorisée par arrêté royal grand-ducal du 2 février 1881 à étendre ses opérations sur le Grand-Duché, et représentée à ces fins par M. Gontier-Grigy, demeurant à Luxembourg, a contracté l'abonnement prévu par l'art. 10 de la loi du 25 janvier 1872 pour l'acquittement des droits de timbre de ses polices et contrats.

Le présent avis, inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 13 de la loi précitée, équivaldra à l'apposition du timbre pour les polices et contrats de la dite société, à souscrire pendant dix ans à partir de la date de l'autorisation de ses opérations dans le Grand-Duché, le tout sans préjudice à la faculté qu'a la dite société de renoncer à l'abonnement, auquel cas ses polices et contrats seront replacés sous l'empire des règles du droit commun en matière de timbre.

Luxembourg, le 4 mai 1881.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Assurances.

M. Jean-Baptiste Paquet, agent d'affaires à Esch-sur-l'Alzette, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite « La Paternelle » et de celle sur la vie dite « La Caisse Paternelle. »

Luxembourg, le 26 avril 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungsweisen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. Februar 1881, ist die Französische Unfall-Versicherungs-Gesellschaft « Le Secours », mit dem Sitze zu Paris, zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum Luxemburg ermächtigt worden.

Diese Gesellschaft hat die durch die Bestimmungen über den Gegenstand geforderte Caution in die Staatskasse hinterlegt.

Die H. H. Hoffmann & Wahl sind als General-Agenten dieser Gesellschaft für das Großherzogthum bestätigt, und alle gegenwärtig bestätigten Agenten der Feuer-Versicherungs-Gesellschaft « Les Propriétaires Réunis » ermächtigt worden, Geschäfte für die obengenannte Gesellschaft « Le Secours » aufzunehmen.

Luxemburg den 4. Mai 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Mülendorff.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 6. März 1881 hat der Gemeinderath von Walferdingen ein Polizeireglement über die öffentlichen Spiele und Lustbarkeiten in dieser Gemeinde beschlossen.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 3. Mai 1881.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

Durch Berathung vom 10. März lezthin hat der Gemeinderath von Junglinster einige Abänderungen in Bezug auf das Reglement vom 2. April 1874 über die Ausübung des Weiberechtes in dieser Gemeinde getroffen.

Daß im Sinne besagter Berathung abgeänderte

Avis. — Assurances.

Par arrêté royal grand-ducal du 16 février 1881, la Compagnie française d'assurances contre les accidents, dite « Le Secours », établie à Paris, a été autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché de Luxembourg.

Cette compagnie a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement exigé par les dispositions sur la matière.

MM. Hoffman & Wahl, à Luxembourg, ont été agréés comme agents généraux de cette compagnie pour le Grand-Duché; tous les agents actuellement agréés de la compagnie d'assurances contre l'incendie, dite « Les Propriétaires Réunis », ont été autorisés à faire des opérations pour le compte de la susdite compagnie « Le Secours ».

Luxembourg, le 4 mai 1881.

Pour le Directeur-général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 6 mars 1881, le conseil communal de Walferdange a arrêté un règlement de police sur les jeux et amusements publics dans cette commune.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 3 mai 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Par sa délibération du 10 mars dernier, le conseil communal de Junglinster a apporté quelques modifications au règlement du 2 avril 1874, sur l'exercice de la vaine pâture dans cette commune.

Le règlement modifié dans le sens de la dé-

Reglement ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 4. Mai 1881

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

libération précitée a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 4 mai 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Nachdruck.

Hr. Victor Bück, Buchdrucker und Buchhändler zu Luxemburg, hat bei der Division der Justiz drei Exemplare des Werkes: « Guide du touriste dans les environs d'Echternach, au Mullerthal, à l'Eszbach, etc. » hinterlegt.

Diese Hinterlegung bezweckt die Erhaltung der durch Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 vorgesehenen Rechte.

Luxemburg den 3. Mai 1881.

Der General-Director der Justiz,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Propriété littéraire.

M. Victor Buck, imprimeur-libraire à Luxembourg, a déposé à la division de la justice trois exemplaires de l'ouvrage intitulé: « Guide du touriste dans les environs d'Echternach, au Mullerthal, à l'Eszbach, etc. »

Ce dépôt a été fait pour la conservation des droits prévus par l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817.

Luxembourg, le 5 mai 1881.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 11. d. Mts. ab werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden des nachstehenden Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes geregelt werden, wie folgt:

Luxemburg-Bad-Mondorf — Sommerdienst.

Abfahrt von Luxemburg-Stadt,	7 Uhr 30 Mm.;
Abfahrt von Luxemburg-Bahnh.,	7 „ 45 „
Ankunft in Bad Mondorf,	10 „ 20 „
Abfahrt von Bad-Mondorf,	5 „ 05 Nm.;
Abfahrt von Luxemburg-Bahnhof	7 „ 45 „
Ankunft in Luxemburg-Stadt,	7 „ 55 „

Luxemburg den 4. Mai 1881.

Avis. — Postes.

A partir du 11 de ce mois, les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et de messageries ci-après indiquées seront réglées comme suit:

Luxembourg-Mondorf-les-bains (service d'été).

Départ de Luxembourg-ville,	7 h. 30 m.;
Départ de Luxembourg-gare,	7 „ 45 „
Arrivée à Mondorf-les-bains,	10 „ 20 „
Départ de Mondorf-les-bains,	5 „ 05 s.;
Départ de Luxembourg-gare,	7 „ 45 „
Arrivée à Luxembourg-ville,	7 „ 55 „

Luxembourg, le 4 mai 1881.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für Rechtswissenschaft, welche während des Monats Mai cr. zusammentritt, wird ebenfalls zur Prüfung des Hrn. Lambert B e c k aus Remich, Recipiend für die zweite Prüfung des Doctorats der Rechtswissenschaft schreiten.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit qui se réunira pendant le mois de mai courant, procédera également à l'examen de M. Lambert Beck de Remich, récipiendaire pour le second examen du doctorat en droit.

Die schriftliche Prüfung dieses Recipienden ist auf Montag, den 16. Mai c., halb 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung findet am Mittwoch, 18 Mai, um 3 Uhr Nachmittags statt.

Luxemburg den 6. Mai 1881.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Noebe.

L'examen écrit de ce récipiendaire est fixé au lundi, 16 mai courant, à 8 heures et demie du matin, et à 3 heures de relevée.

L'examen oral aura lieu le mercredi, 18 mai, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 6 mai 1881.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBBÉ.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 31 mars	62,000 00	403,373 00	59,373 00	500,750 00
Du 1 ^{er} janvier au 28 février	114,500 00	743,750 00	78,750 00	934,000 00

Du 1 ^{er} janvier au 31 mar.	175,500 00	1,146,123 00	138,123 00	1,440,750 00
	187,250 00	1,022,250 00	110,250 00	1,319,750 00

Différence en faveur de	"	123,873 00	27,873 00	121,000 00
	1881	15,750 00	"	"
	1880	"	"	"

Produit kilométrique correspondant à

1881 fr.	33,203 00
1880 fr.	30,413 62.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Etat mensuel. - Situation au 31 mars 1881.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 3,750,000	Capital	frs. 7,000,000
Caisses	804,257 00	Billets en circulation *)	2,320,270
Portefeuilles	8,345,000 54	Dépôts	19,815,525
Dépôts volontaires de titres	19,813,333	Comptes courants	1,071,876 26
Divers	541,844 97	Dépôts d'espèces	1,257,521 47
	frs. 33,412,478 20	Divers	545,485 47
			frs. 33,412,478 20

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'Etat.

Taux d'escompte et d'intérêt

Traites acceptées	3 pCt.
" non acceptées	4½ pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des Etats	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats März 1881.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Diez- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Gesch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	22 20	23 50	22 50	23 25	23 66	22 25	"	"	22 00
Mischelfrucht . .	—	19 85	22 00	"	22 00	22 62	20 75	"	"	20 50
Roggen	—	"	19 00	18 75	19 00	"	"	"	"	18 50
Gerste	—	15 00	15 25	"	14 00	16 25	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	13 00	"	13 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 21	9 00	8 47	9 00	8 25	6 75	"	"	8 50
Erbsen	—	"	16 00	18 52	17 50	17 27	"	"	"	"
Bohnen	—	15 00	"	"	"	17 50	"	"	"	"
Linsen	—	16 50	"	"	"	21 33	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 60	3 75	"	3 25	"	5 00	"	4 50	4 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 53	0 50	0 50	0 50	0 50	0 46	"	0 45	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 46	0 40	0 40	0 49	0 40	0 42	"	0 40	0 40
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 32	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 61	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 16	3 00	2 80	3 10	2 91	2 60	3 00	2 40	3 00
Eier	Duzend.	0 70	0 60	0 60	0 62	0 65	0 65	0 60	0 62	0 75
Heu	100 Kilo.	11 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	8 52	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	13 20	"	"	"	"	12 00	"	"	"
Eichenholz	—	9 80	"	"	"	"	7 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Rindfleisch	Kilogr.	1 64	1 00	1 20	1 20	1 20	"	1 60	1 20	1 40
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 36	0 90	"	1 10	1 09	1 00	1 50	1 10	1 20
Kalb- od. Kalbfleisch	—	1 12	0 90	0 90	0 80	1 00	0 80	1 40	1 00	1 20
Lamm- od. Hammelfleisch	—	1 64	0 90	"	1 00	"	"	1 50	"	1 80
Schweinefleisch	—	1 80	1 60	1 40	1 20	1 40	1 60	1 50	1 50	1 60